

# Вестник

ПЕРЕСЕЛЕНЧЕСКИЙ **MIX Markt**  
ZEITUNG AUSSIEDLERBOTE

**ГРАМОТНО  
И БЫСТРО ОФОРМЛЮ  
КРЕДИТ**

www.tvoy-kredit.de  
05443-92 92 520  
0176-413 93 729

**КОНСУЛЬСКИЕ услуги**  
для граждан  
**РОССИИ и КАЗАХСТАНА**

- Обмен паспортов в т. ч. просроченных
- Вопросы гражданства
- Гражданство детям
- Получение вида на жительство без утраты нем. гражданства
- Доверенности, апостиль
- Апостиль

06181 - 413 18 11 • 0163 - 265 23 65  
Работаем по всей Германии

**ОБМЕН  
паспорта РФ**



030 - 555 789 77  
0228 - 387 587 57

**TOURBÜRO**  
Ihr Partner für Ost-Europa Reisen

**в Ганновере  
и Вольфсбурге**  
**13 ноября 2024**  
Приём документов на паспорта РФ

040 - 210 071 91  
0176 - 246 831 79



Erscheint monatlich – bundesweit  
www.aussiedlerbote.de

**November 2024**  
219. Ausgabe

**Адвентский венок:  
ИСТОРИЯ ПОЯВЛЕНИЯ**  
**СТР. 3**

**Зимние шины:  
НОВЫЕ ПРАВИЛА**  
**СТР. 5**

**Рождественские  
угощения, которые  
ВАС УДИВЯТ**  
**СТР. 9**

**Жилищное пособие  
увеличится  
в начале 2025 года**  
**СТР. 11**

**PUL EXPRESS** ВИЗЫ • ТУРЫ  
ДЕЛОВЫЕ МУЛЬТИВИЗЫ

**АВИАБИЛЕТЫ**  
**ОТПУСК 2025**

**ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНЫЕ  
БИЛЕТЫ**  
на все направления  
Заказывайте по тел.  
030-887 147 55  
или по e-mail  
train@pulexpress.de

**030-8871 470**  
www.pulexpress.de • info@pulexpress.de

**REISE-CENTER  
BERLIN.DE** Более 20 лет успеха!

**АВИАБИЛЕТЫ**  
В Россию • Белоруссию Казахстан • Узбекистан  
• Киргизию • Таджикистан и др. направления

**КУРОРТЫ**  
Трансфер от дома:  
Чехия от 49 € за человека  
Польша от 35 € за человека  
Прибалтика от 43 € за человека

**ВИЗЫ**  
в Россию  
В Белоруссию

**ПАРОМ**  
До Хельсинки



**АВИАБИЛЕТЫ и ВИЗЫ  
по минимальным ценам** от 129€

**АВТОБУСЫ • СТРАХОВКИ • ОТДЫХ НА МОРЕ**  
ВОЗМОЖНА ОПЛАТА В КРЕДИТ

**ПОМОЩЬ в подготовке документов**  
для замены загранпаспортов,  
проверки на гражданство,  
др. консульских услуги

oriontravel@t-online.de • www.oriontravel.de  
Тел. **0341 - 686 55 97**

**ЭКОНОМНЫЕ МАРШРУТЫ В РОССИЮ**

- Из Германии АВТОБУСОМ в КАЛИНИНГРАД и затем:
- ПРЯМЫЕ ПОЛЁТЫ из Калининграда:  
Москва, Ст.-Петербург, Нижний Новгород, Пермь, Ижевск,  
Самара, Екатеринбург, Мин. Воды, Новосибирск, Оренбург,  
Махачкала и др. города
- Ж/Д БИЛЕТЫ по РОССИИ
- АВТОБУСНЫЕ БИЛЕТЫ по РОССИИ, в БЕЛАРУСЬ и др.

**ДОСТАВКА ДОКУМЕНТОВ**  
В Россию, Беларусь, Украину, Киргизию,  
Узбекистан, Казахстан, Таджикистан,  
Армению, Азербайджан, Грузию и др. страны

- Так же с курьером «ИЗ РУК В РУКИ»
- Гарантия доставки от 2 до 8 рабочих дней

**Тел. 030-885-76-60** www.Reise-Center-Berlin.de  
Reise-Center-Berlin.de • Landsberger Allee 171 • 10369 Berlin





## Приветствую вас, дорогие читатели, партнёры и рекламодатели!

**Ноябрь** – последний осенний месяц года. Месяц – предвестник приближающихся праздничных чудес. Мы все начинаем жить в предвкушении добрых и радостных событий, строим планы на Рождественские каникулы, продумываем подарки для родных и близких. Предновогоднее убранство витрин магазинов и окон домов пробуждает в нас ощущение ожидания счастья от встреч с родными и друзьями, домашнего уюта с запахом украшенной ёлки и грядущих сюрпризов под ней... И так год за годом: волшебная зимняя природа, великий праздник Рождества Христова, встреча Нового года, надежды на воплощение только доброго будущего...

Радостное будущее в первую очередь зависит от нас самих. Только сам человек – настоящий творец своей судьбы. Один из секретов, как этого достичь, научиться как можно быстрее выбираться из возникающего порой круговорота негативных мыслей и просто начать радоваться любому маломальскому моменту в жизни, который может нам эту радость подарить.

Не устаю повторять, что мысли как негативные, так и позитивные – это энергия, непрерывно наполняющая всемирное информационное поле Вселенной информацией и, как результат, программа наших следующих жизненных дорог. Без подводных камней на жизненном пути не бывает. Но все уроки судьбы можно научиться смягчить, преобразовывая возникающие негативные мысли (отрицательную программу собственного будущего) – в позитивные. Научиться понимать, что каждый кризис, если его пройти, сохранив тепло и спокойствие в своей душе в любое предложенное судьбой «ненастье» – это новая ступень к лучшему будущему.

Хочу в который раз поделиться стихотворением, настроивающим душу на добрый лад в преддверии начала Рождественских семейных вечеров-адвентов. Я прочитал его в интернете (к сожалению, имя автора не указано):

*«В Рождество не запирайте двери. Может сказка в гости к вам прийти. Надо только ждать её и верить, что она уже к вам на пути. В ожидании зажигайте свечи, чтобы сказка мимо не прошла, чтоб вошла, сказала: «Добрый вечер, я в ваш дом удачу принесла!». Верьте – это всё-таки случится, и случится именно теперь. Вы поймаете свою Жар-птицу, только лишь не запирайте дверь.»*

От имени всех сотрудников нашего издания «Переселенческий Вестник» хочется пожелать, чтобы последний осенний месяц этого года принёс каждому только благие и радостные события! Мир вашему дому!

Евгений Гептин  
Главный редактор

### Liebe Vereinsmitglieder!

Jeden Samstag von 11:00 bis 13:00 Uhr sind wir für Euch persönlich im Büro:  
Böhmkenstraße 18, 20459 Hamburg oder schreiben Sie uns eine E-Mail: [info.hvdar@gmx.de](mailto:info.hvdar@gmx.de)

Wir suchen freiwillige Mitarbeiter für die ehrenamtlichen Aufgaben in unserem Verein bei der Kinder- und Jugendarbeit, Musikunterricht und Chorleitung, Deutsch-Sprachkurse und Integrationsarbeit. Bitte sich unter E-Mail: [info.hvdar@gmx.de](mailto:info.hvdar@gmx.de) melden.

Neue Seniorengruppen in Hamburg-Osdorf, Bergedorf und Harburg laden Sie ein!  
Treffen, Diskussionen, Ausflüge.

Wir suchen neue Teilnehmer für die Chorgruppen "Hoffnung" und "Abendstern".

Aufgrund von vielen Anfragen teilt der Hamburger Verein der Deutschen aus Russland e. V. mit, dass ab sofort die Seniorengruppe mit ABC-Treffen im Hamburg-Neugraben ihre Arbeit aufnimmt.

Gruppenleiterin: **Valentina Mjacin** • Telefon zur Anmeldung: **0176 - 415 321 60**

Treffpunkt: „Striopensaal“ im Striepenweg 40, 21147 Hamburg

Uhrzeit: **Dienstags von 16:00 bis 18:00 Uhr.** Herzlich willkommen!

Unsere aktuellen Angebote für gemeinsame Aktivitäten können Sie auf unserer Webseite finden:

[www.hvdar.de](http://www.hvdar.de) • Tel.: **0176 - 42955 474**

[info.hvdar@gmx.de](mailto:info.hvdar@gmx.de) Vorstand des HVDaR e.V.



**MPU ИДИОТЕНТЕСТ**

**КОДИРОВАНИЕ ОТ АЛКОГОЛИЗМА**  
Верни легально свои права

Мы работаем по всей Германии!

Dortmund  
Hannover  
Hamburg  
Frankfurt  
Nürnberg  
München  
Stuttgart  
Dresden  
Bremen  
Leipzig  
Berlin  
Essen  
Köln

05137 - 99 64 172  
0177 - 24 27 543 [www.favorit-mpu.de](http://www.favorit-mpu.de)

**MPU** [www.pbbi-west.de](http://www.pbbi-west.de)

- Подготовка к идиотентесту на русском языке
- Первая консультация бесплатно
- Довожу в любом случае до позитивного результата
- Пункты, наркотики, алкоголь
- Подготовка по Skype и WhatsApp

0211 - 209 19 03  
02233 - 68 67 50  
0241 - 160 250 86  
0163 - 81 77 966  
ПОДГОТОВКА online

Düsseldorf • Duisburg • Oberhausen • Essen • Wuppertal • Mönchengladbach • Köln • Bonn • Leverkusen • Dormagen • Solingen • Euskirchen • Bergheim • Aachen • Geilenkirchen • Düren • Heinsberg • Erkelenz

**RENTE FALSCH?!**  
Vertrauen ist gut, Kontrolle ist besser.

Bitte aufbewahren/ausschneiden

- Professionelle Bescheidprüfung
- Prüfung Zusatz-, Sonderversorgung
- Rentenansprüche
- Ehem. DDR- oder Auslandszeiten - Fremdrengengesetz
- Beratung von Selbstständigen - Statusverfahren
- Gerichtliche sowie außergerichtliche Vertretung
- Alle Behördenangelegenheiten

Am Gänsberg 6 • 76831 Billigheim-Ingelheim  
Tel.: 06349 - 9989725 • [www.die-rentenkanzlei.de](http://www.die-rentenkanzlei.de)

Мы говорим по-русски!

**Internationales Therapiezentrum Dr. Brunstein**

**АЛКОГОЛИЗМУ-НЕТ!**  
Быстрое и эффективное анонимное кодирование от АЛКОГОЛИЗМА и ТАБАКОКУРЕНИЯ, НАРКОМАНИИ, помощь при ИГРОМАНИИ, КОРРЕКЦИИ ВЕСА, проводит единственный в Германии ученик А. Довженко.  
Транскраниальное кодирование, алкоблокатор, бесплатная поддержка после кодирования.

**ПСИХОЛОГИЧЕСКОЕ КОНСУЛЬТИРОВАНИЕ,** индивидуальное, групповое и семейное. Психокоррекция.  
**MPU-Idiotentest** (Berlin, Hamburg, Hannover, Bremen)  
Tel: 0451-612 80 24, Web: [www.dr-brunstein.de](http://www.dr-brunstein.de)

**IMPRESSUM**

**Вестник**  
ZEITUNG AUSSIEDLERBOTE

Zeitung «Aussiedlerbote»  
Erscheint monatlich, bundesweit ISSN 2569-2496

**Verleger und Herausgeber:** Eugen Geptin • Schützenstr. 13  
27449 Kutenholz • Tel.: 04762 - 18 31 03 • Fax: 04762 - 92 33 33  
eMail: [e.geptin@aussiedlerbote.de](mailto:e.geptin@aussiedlerbote.de)

**Herstellung:** Rheinisch-Bergische Druckerei GmbH  
**Redaktion und Gestaltung:** Eugen Geptin

**Werbung / Anzeigenleitung:** Marina Barysheva  
Tel.: 04762 - 18 32 32 • eMail: [werbung@aussiedlerbote.de](mailto:werbung@aussiedlerbote.de)

Der Verleger und die Redaktion übernehmen keine Haftung für den Inhalt der Werbung und PR-Anzeigen / PR-Artikel. Die Meinung der Autoren stimmt nicht unbedingt mit der Meinung der Redaktion überein. Für unverlangt eingesandte Manuskripte oder Fotos kann keine Haft- oder Rücksendepflicht übernommen werden.



## Пять идей для изготовления адвент-календаря своими руками

Рождественские праздники – это время чудес и волшебства. В этот период многие дарят друг другу адвент-календари. Предлагаем несколько оригинальных идей для их создания своими руками, которые позволят создать волшебную атмосферу в период праздников.

### Календарь из ткани с кармашками

Очень удобный календарь, по причине того, что не требуется выделять для него много места. Календарь можно спокойно повесить на свободное место на стене или на дверь. Единственный нюанс – это то, что на его изготовление уйдёт достаточно много времени, ведь придётся самостоятельно пришить 24 кармана и приклеить к ним циф-

ры. При этом такой подарок непременно оценят. Этот календарь будет гораздо прочнее бумажного аналога. Его также можно будет использовать и на следующий год.

### Простой вариант

Тем, у кого мало свободного времени, но при этом хочется порадовать друзей или близких, можно воспользоваться этим вариантом. В основе календаря будет лежать обыкновенная деревянная палочка. К ней потребуется просто привязать 24 веревки, прикрепить к ним конверты из бумаги и подписать их.

### Календарь для влюблённых

Этот вариант отлично подойдёт для всех влюблённых пар. Сде-

лать его можно очень легко и просто с использованием подручных средств. Для изготовления потребуются красивая банка, 24 листика бумаги и фантазия. На самих листиках можно кратко указать причины, за которые человек так любит своего партнёра. Также можно напомнить про забавные ситуации из прошлого. Ограничений нет, чем оригинальнее поздравления, тем приятнее будет человеку.

### Календарь из открыток

Простой календарь без изысков для тех, кто поздно опомнился и совершенно забыл о подарках. Для основы потребуется одежная вешалка, к которой надо подвязать нити. На них крепятся 24 тематические рождественские открытки с

тёплыми пожеланиями и поздравлениями.

### Ёлка из гирлянд

Все к Рождеству украшают свой дом снежинками и прочими тематическими атрибутами. Поэтому в таком антураже будет очень стильно смотреться адвент-календарь из гирлянды. Для этого предлагаем закрепить гирлянду на стене зигзагом, чтобы в результате вырисовывался силуэт ёлочки.

Далее необходимо написать числа на каждой подарочке и просто закрепить их на импровизированной ёлке прищепками. Чтобы сама конструкция выдержала, следует в качестве подарков выбирать что-то небольшого веса.

## Адвентский венок: история появления

Адвентский венок является неотъемлемой частью праздничного настроения и предрождественских дней. Эта традиция очень любима многими жителями Германии, однако не все знают, как она возникла.

«Венок был придуман диаконами», – так утверждают представители гамбургского фонда «Das Rauhe Haus». С таким названием в 30-х годах XIX века появилась школа-приют для детей, которую основал известный в то время теолог Иоганн Вихерн. Подопечные приюта, как и другие дети, взволнованно ожидали наступления Рождества.

Однажды у Вихерна появилась идея, как облегчить для детей томительное ожидание праздника – тогда и появился «рождественский венок», который, правда, в своей первой версии был довольно непохожим на тот, который используется сегодня.

Основой первых «венков» было обычное повозочное колесо, к которому крепились свечи. В

первое предрождественское воскресенье на адвентский венок ставили первую свечу, а с каждым последующим днём добавляли ещё по одной.

Большая часть свечей были маленькими и красными, но четыре были особенными – белыми и большими, их устанавливали каждое воскресенье.

Добавляя по свече, дети видели, сколько дней остаётся до Рождества, и заодно учились считать. Через некоторое время венки начали украшать с помощью еловых веток и других украшений, а такую традицию делать венки, подхватили и другие социальные работники.

Таким образом, обычай распространился по всей стране и уже через пару десятков лет стал неотъемлемым в большинстве немецких семей. С годами элементы и внешний вид рождественского венка менялся, однако сам он стал важной частью традиций в праздновании Рождества

Ольга Брайляк



SPA  
Kurort

# КУРОРТЫ

**ЭФФЕКТИВНОЕ ЛЕЧЕНИЕ ЗАБОЛЕВАНИЙ**  
ЖИВЫМИ ТОРФЯНЫМИ И ИЛОВЫМИ ГРЯЗЯМИ,  
ТЕРМАЛЬНОЙ МИНЕРАЛЬНОЙ ВОДОЙ, РАДОНОМ

399€

\*\*\*+  
«Svoboda» Марианские Лазни / Чехия  
6 ночей, DZ, полупансион, 18 процедур

519€

\*\*\*\*  
«Ulrika» Карловы Вары / Чехия  
6 ночей, DZ, полупансион, 15 процедур

539€

\*\*\*\*  
«Carbona» Хевиз / Венгрия  
6 ночей, DZ, полупансион

999€

\*\*\*\*  
«Egle» Бирштонас / Литва  
10 ночей, DZ, полный пансион, 50 проц.  
за человека в январе-феврале, цены от

Горячие путёвки и сезонные скидки до 60%!

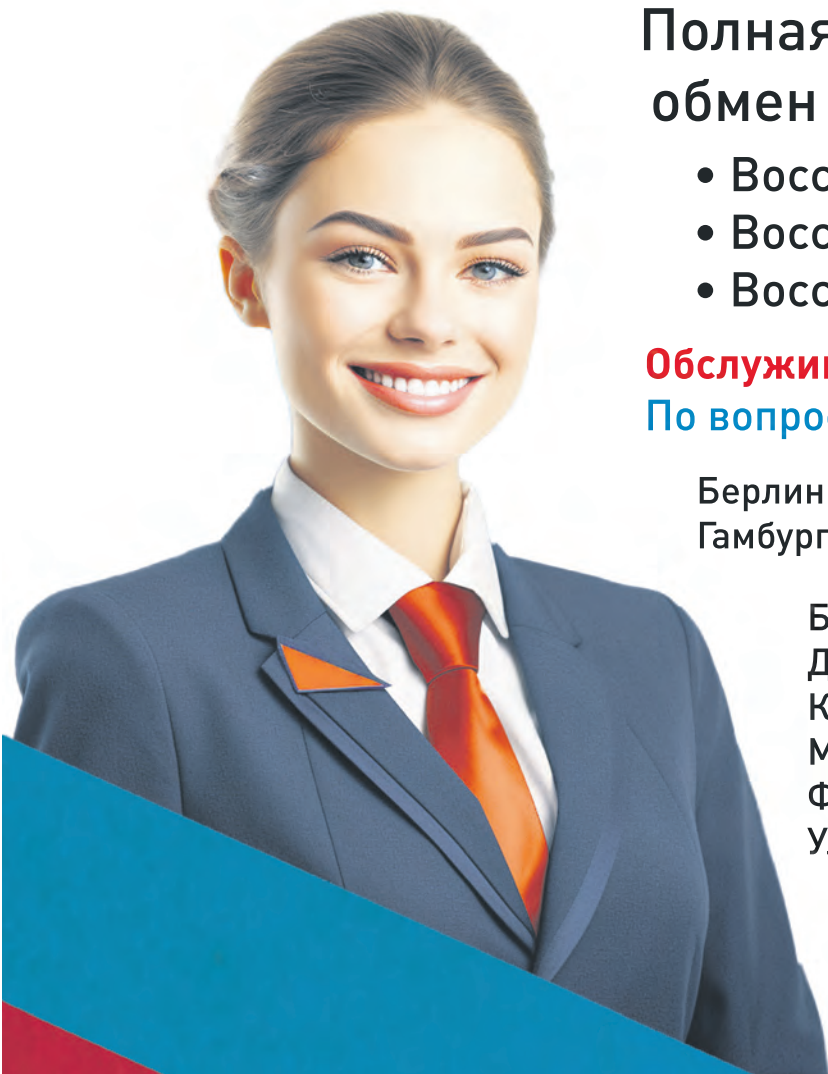


04102 - 66 87 888

Gänseberg 5  
22926 Ahrensburg



# Загранпаспорт РФ на 10 лет



**Полная подготовка документов на обмен паспорта по новому закону**

- Восстановление старых паспортов
- Восстановление просроченных паспортов
- Восстановление гражданства РФ

**Обслуживаем все города Германии!**

**По вопросам обмена паспорта:**

Берлин, Брауншвейг, Бремен, Бремерхафен, Вольфсбург, Гамбург, Ганновер, Любек, Ольденбург

Бонн, Билефельд, Дортмунд, Дюссельдорф, Зинген, Карлсруэ, Кёльн, Липпштадт, Мюнстер, Мюнхен, Райне, Франкфурт-на-Майне, Ульм, Унна, Эссен



- Доверенность
- Заверение верности перевода в Консульстве

[www.jurist-ru.de](http://www.jurist-ru.de)



Для быстрого звонка наведите камеру телефона на этот код



Запись по тел.:

040 609 44 528

0228 387 587 57

0511 850 07 460



## Зимние шины в Германии: новые правила

Немецкие правила дорожного движения требуют от водителей использовать зимние шины, когда температура опускается до нуля или ниже. Невыполнение этого требования может повлечь за собой штраф в размере от 80 до 120 евро. Новое правило вступило в силу с 1 октября 2024 года.

Многие водители в Германии следуют правилу «октябрь-Пасха», которое означает, что уже пришло время менять летние шины на шины для езды по грязи и снегу. В этом году правила изменились:

**С 1 октября 2024 года для использования в условиях заморозки допускаются только шины, имеющие маркировку Alpine (значок горы с тремя вершинами и снежинкой в центре).**

Ранее водителям разрешалось использовать шины, маркированные либо символом горы, либо «M+S» (для грязи и снега).

Согласно статье, опубликованной USAG Bavaria Public Affairs, всесезонные шины или зимние шины с маркировкой M+S, произведённые

до 2018 года, более не соответствуют обновлённым правилам. Поэтому, если вы давно не меняли и не проверяли шины, в следующий раз, отправляясь в поездку, **убедитесь, что на**



**них есть символ Alpine.**

**Как проверить шины на безопасность?**

По данным офиса безопасности USAG Bavaria и ADAC, при вождении в Германии следует убедиться, что глубина протектора шин составляет не менее 1,6 мм. Согласно ADAC, оптимальным считается четыре миллиметра, но менее 1,6 мм является нарушением правил безопасности дорожного движения.

Вы можете использовать монету в один евро, чтобы быстро проверить глубину протектора. Если вы поместите ребро монеты в про-

тектор шины, золотистый край монеты должен исчезнуть в канавке. Если протектор не такой глубокий, как золотистый край монеты, пришло время заменить шину.

Если вы не хотите менять шины по сезонам, вы можете купить всесезонные шины, сертифицированные для использования в снежных и морозных условиях. Просто **убедитесь, что на них есть символ Alpine.**

В некоторых частях Германии, особенно в горных районах, цепи противоскольжения могут быть обязательными, если это предписано дорожными знаками или полицией. Офис безопасности USAG Bavaria и ADAC рекомендуют брать с собой цепи противоскольжения и проверять маршрут перед выездом в зимние месяцы. Узнайте, как надевать цепи противоскольжения, прежде чем они вам понадобятся, и не превышайте скорость 50 км/ч при езде с ними.

Сергей Шульц

## Dibbelabbes – сытное зимнее блюдо из Саара

Картофель традиционно используется во многих немецких блюдах, а сытная кухня Германии – это то, что нужно в осенние и зимние холода. Dibbelabbes – саарское блюдо, объединившее в себе любовь немцев к картофелю и сытной еде. Оно отлично подходит к кружке прохладного пива.

Если сравнивать со славянской кухней, то Dibbelabbes – что-то сродни dranikom, только здесь тёртый картофель не жарят, а запекают в духовке.

**Как приготовить?**

Для порции на шестерых человек вам понадобится: 3 килограмма картофеля, 1-2 репчатые луковицы среднего размера, 3 яйца, 10 г молотого мускатного ореха, 300 г вяленого мяса или

бекона, 80 г сливочного или растительного масла, соль, чёрный молотый перец.

**Приготовление**

Очистите картофель и замочите в воде на несколько часов. Затем натрите картофель на крупной тёрке, накройте влажной льняной тканью или пергаментной бумагой и выдавите лишнюю жидкость. Нарежьте вяленое мясо и лук мелкими кубиками, обжарьте их до румяной корочки. Затем снимите мясо и лук с плиты, поместите в глубокое блюдо для запекания, добавьте картофель и взбитые яйца, соль и перец, всё тщательно перемешайте. Поместите смесь в духовку, предварительно нагретую до 180 °С, и готовьте ещё 15-20 минут.

В Сааре Dibbelabbes тради-

ционно подают с яблочным пюре, чтобы добавить блюду свежести, сладости и пикантности.

Алла Треус

**EMPIRIE** mpu GmbH  
INSTITUT FÜR VERKEHRSPSYCHOLOGISCHE BERATUNG

• Индивидуально • Быстро • Компетентно!

**ИДИОТЕНТЕСТ**  
ГАРАНТИЯ УСПЕШНЫХ СДАЧ

Zentrale – Bielefeld  
0521 – 56 04 320

Bonn 02644 - 56 00 00  
Dortmund 02371 - 56 00 00  
Nordrhein-Westfalen 051 38 21 38  
0931 - 2 10 38 21  
Froppingen 071 99 99 99  
Nürnberg 0176 - 66 65 27 95  
0911 - 520 99 030

**ЗВОНИТЕ БЕСПЛАТНО!**  
**0800 - 588 85 43**

MPU-Test с нами сдают все!

www.empirie-mpu.de

**АВИАБИЛЕТЫ - ВИЗЫ**

TURKISH AIRLINES | AEROFLOT | air astana

В РОССИЮ, КАЗАХСТАН, КИРГИЗИЮ и по всему миру!

**АВТОБУСЫ – Россия (Калининград, Москва), Беларусь, Украина...**

**САНАТОРНО-КУРОРТНОЕ ЛЕЧЕНИЕ Kur & Wellness**

Чехия, Польша, Литва, Латвия, Венгрия, Словакия и др. страны

Мы заботимся о Вашем здоровье! ДОСТАВКА: от дома до санатория и обратно

**ОТДЫХ И ТУРИЗМ** по Всеми миру  
С нами сбудутся Ваши мечты  
Самый лучший отдых - всей семьёй!

**ЭКСПУРСИИ** по ГЕРМАНИИ и ЕВРОПЕ  
Автобусные туры с русскоязычным сопровождением

Сказочная прогулка в выходные дни!

0261-952 32 15 Stanislaus Reiseservice  
Bahnhofstrasse 1 • 56068 Koblenz

**АЭРОФЛОТ** Украина Ваш

возможен КРЕДИТ

агент а/к Engels Reisen

МЫ С ВАМИ С 1992 ГОДА!

**ВИЗЫ**  
**ЭКСПУРСИИ**  
**САНАТОРИИ**  
**ОТДЫХ**

**АВИА·ЖД**  
**АВТОБУСНЫЕ**  
**БИЛЕТЫ**

Kaiserleistr. 48 • 63067 Offenbach  
Odenwaldring 102 • neben MIX MARKT

e-mail: info@engelsreisen.de  
www.engelsreisen.de

**069-82 32 75**

**АВТОМОБИЛИ В КРЕДИТ**

• Бар-кредит, также для начин. предприн.  
• Авто кредит, лизинг (LKW, PKW)  
• Купим Ваш автомобиль

Рассмотрим все случаи финансирования!

www.auto-welt-technik.net  
04171-136 81 55 • 0157-56454368

**ИЩЕМ ВОДИТЕЛЕЙ до 3,5 т**

также с Вашим АВТО

только из г. Нюрнберг + 100 км

0176 - 84 119 564

**ХОТИТЕ ВЫУЧИТЬ НЕМЕЦКИЙ?**

Ваш незаменимый помощник — ежемесячный журнал с параллельными текстами на русском и немецком языках

**DEUTSCH-RUSSISCHER KURIER**

Вы учите немецкий в игровой форме с помощью языковых кроссвордов и получаете важную информацию:

законы, советы, помогающие сэкономить деньги  
интервью, история российских немцев  
события в Германии и СНГ  
бесплатные частные объявления

поможем найти ваших знакомых в Германии и многие другие преимущества для наших подписчиков

стоимость подписки  
6 мес. - 10 €  
1 год - 19 €  
выходим 28 лет!

0631-414 53 81 с 14 до 16 часов  
e-mail: deurskurier@t-online.de

Да, я хочу подписаться на **DEUTSCH-RUSSISCHER KURIER**

на полгода, начиная с текущего месяца (6 номеров), за 10 €

на год, начиная с текущего месяца (12 номеров), за 19 €

ФАМИЛИЯ, ИМЯ ( )  
(ПОЧТОВЫЙ ИНДЕКС) ГОРОД

УЛИЦА

ТЕЛЕФОН

Вы...

местный немец  контингентный беженец

прочее  переселенец

ОТКУДА ВЫ ПРИЕХАЛИ?

Вырежьте купон и пошлите по адресу:  
**DEUTSCH-RUSSISCHER KURIER**  
Ottostr. 10, 67657 Kaiserslautern

отказ от продолжения подписки не позднее 4-х недель до ее окончания



## ПОДГОТОВКА ДОКУМЕНТОВ В ПОСОЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ В ФРГ

Сервисное бюро «Катюша» окажет содействие и помощь в подготовке документов (заполнение анкет, оформление записи на приём, перевод документов) в Посольство Российской Федерации:

- ◆ Биометрические паспорта сроком на 10 лет для взрослых и детей ◆ Обмен паспорта
- ◆ Первичное получение папорта
- ◆ Проверка наличия гражданства Российской Федерации
- ◆ Перевод документов (немецкий-русский, рус.-нем.)
- ◆ Нотариальное заверение переводов

Keine Rechtsberatung und rechtliche Dienstleistungen!

**ВИЗЫ В РОССИЮ:** туристические и деловые  
**ВНИМАНИЕ! ГРАЖДАНЕ РОССИИ**

Посольство РФ в Берлине проводит в Гамбурге:

**21 и 22 НОЯБРЯ 2024**

выездную сессию по обмену загранпаспортов РФ сроком на 5 и 10 лет, а также приём запросов на проверку наличия российского гражданства.

**Запись и подготовка документов обязательна  
по телефону: 0179 - 496 78 27**

**СЕРВИСНОЕ БЮРО** Neugrabener Bahnhofstr. 10b • 21149 Hamburg  
Tel. 040 - 777 268 ◆ Tel. 0179 - 496 78 27

## Бюро переводов «КАТЮША»

**Быстро! • Качественно! • Недорого!**

Переводы документов  
с официальным заверением (печатью)  
с русского на немецкий язык и  
с немецкого на русский язык

- ✓ Свидетельства о рождении, браке, расторжении брака
- ✓ Справки, трудовые книжки, водительские удостоверения
- ✓ Дипломы о среднем и высшем образовании, аттестаты, студенческие зачётные книжки, документы о повышении квалификации и другие документы
- ✓ Медицинские справки, выписки из больничных карт
- ✓ Договора, корпоративная документация и другие документы

**Übersetzungsbüro «Katjuscha»**  
Neugrabener Bahnhofstr. 10b • 21149 Hamburg

Tel: **040 - 777 268**

## ВЕЛНЕС МАССАЖИСТ ПРОФЕССИЯ ВОСТРЕБОВАННАЯ

Говорят, что время всё изменяет,  
а в действительности перемены –  
дело рук человеческих.  
Энди Уорхол

Приветствую, читатель,  
на связи Виктор Шварц!

Движение к духовному и материальному успеху базируется не только на череде правильных действий, решений и состояний. Как правило, для создания надёжного и достаточного материального тыла довольно просто не совершать ошибок. Поэтому я приглашаю Вас на бесплатный пробный семинар в нашу «Академию СПА и велнес массажа / Akademie für Spa und Wellness Massage», где Вы сможете изучить один из видов массажа для того, чтобы понять, подходит ли Вам эта профессия. Профессия, которая может стать для Вас успешным предпринимательством или любимой работой, или высокооплачиваемым хобби, что позволит тратить на работу меньше времени и научиться достойно зарабатывать.

**Реальный шанс кардинально изменить  
свою жизнь к лучшему**

Чего можно добиться, отучившись в нашей «Академии»? В Вашей семье появится специалист, который будет заниматься профилактикой здоровья всей семьи бесплатно. Достаточный доход и покрытие долгов. Больше не нужно будет жить от зарплаты до зарплаты. Возможность избавиться от страхов, что можете всё потерять. Приобрести полную самостоятельность. Научиться управлять своей жизнью, как бы хотелось Вам. Освободить время на своё личностное и духовное развитие. Избавиться от необходимости экономить. И тогда появится время и силы уделять больше внимания своей семье и своим личным запросам. Гибкий график ра-



боты с возможностью самому планировать свою деятельность.

**Профессия велнес массажиста –  
это стиль жизни**

Помогая другим осуществлять профилактику здоровья и получая за свои знания и умение достойное денежное вознаграждение, можно одновременно помогать и себе – укрепляя собственное здоровье.

Возможность организовать себе рабочее место там, где другие отдыхают. Среди сотен мест, где могут работать велнес массажисты есть такие, как сауны, бассейны, велнес отели и круизные корабли, различные курорты. Это те места, где большинство из нас хотели бы бывать чаще, и у нас с Вами появится возможность там находиться почаще, работая в этих организациях, а главное, работая с довольными жизнью и успешными людьми. Или вообще сменить место жительства и переехать в курортные места, чтобы жить там, куда другие приезжают отдыхать.

Каждый новый клиент может быть полезен Вам не только финансово. Став полезным множеству клиентов, у которых в жизни всё прекрасно, Вы окружаете себя успешными людьми и становитесь частью этого обще-

ства, потому что Вы тот мастер, которому они доверили своё здоровье. Круг общения, который в Вашей жизни может стать полезен не только деньгами, но и другими видами помощи и участия в Вашей жизни. Тогда Ваша жизнь кардинально поменяется в качественном смысле. Множество людей, обучаясь у наших преподавателей «Академии» достигли желаемого результата.

**Прямо сейчас записывайтесь  
на пробный семинар!**

Вы получите по почте программу полного курса обучения, чтобы лучше понимать, какой путь необходимо пройти, чтобы стать успешным велнес массажистом. Я расскажу Вам, как можно научиться зарабатывать уже в процессе обучения для того, чтобы семейный бюджет не только не пострадал, но и пополнился за счёт отвынувшихся новых в Вашей жизни перспектив.

Участие в пробном семинаре поможет Вам понять особенности этой профессии и также познакомиться с учениками, уже добившимися успеха и постоянно совершенствующими свои навыки. Бесплатный семинар позволит Вам определиться, подходит ли Вам этот вид деятельности.

**Наши знания  
всегда востребованы!**

«Хочешь быть здоровым, инвестируй в своё здоровье», – под таким лозунгом работают сегодня миллионы людей, помогая окружающим сохранить и укрепить своё здоровье. Велнес массажист – благодатная и почётная работа, на самом деле, ещё и хорошо оплачивается! По моим наблюдениям стоимость услуг велнес массажиста составляет в среднем 1 евро в минуту. Массаж за 30, 40, 50, 60 минут, в зависимости от возможностей клиента, приносит достойное, стабильное и регулярное вознаграждение.

**Зарабатывать 60 евро в час –  
это реально!**

Много ли Вы знаете профессий, легкодоступных нам русскоязычным, живущим в Германии, которые дают нам возможность зарабатывать помогая клиенту?

Мы рекомендуем нашим ученикам работать и учиться одновременно, поэтому первые сертификаты ученики получают уже через месяц. Это особенно выгодно тем, кто хочет учиться, но не может платить за учёбу. Именно поэтому мы рекомендуем начинать зарабатывать как можно быстрее. В этом случае также складывается идеальная ситуация, когда ученик имеет возможность вовремя исправлять возникающие ошибки или вообще не делать их, используя полученные у нас знания и навыки.

Вот и наступило время сделать первый шаг. Ознакомьтесь с объявлением, позвоните нам и закажите **ПРОГРАММУ ОБУЧЕНИЯ**. Она высылается по почте бесплатно. Вы также получите **ПРИГЛАШЕНИЕ НА ПРОБНЫЙ СЕМИНАР** в ближайшее от Вас место учёбы. Узнайте, есть ли ученики в Вашем регионе или городе.

Виктор Шварц

## СТАНЬ ВЕЛНЕС МАССАЖИСТОМ

**AKADEMIE FÜR SPA UND WELLNESS MASSAGE**

**ПРЕДЛАГАЕМ:**

1. Немецкое образование на русском языке
2. Обширные программы по низкой цене
3. Удобный график, учёба по выходным
4. Возможность работать во время обучения
5. Оплата по частям, без процентов
6. Ознакомительное занятие (один день) **бесплатно**
7. Курсы для слушателей с любым уровнем подготовки
8. Обучение в разных регионах Германии

**ПРОГРАММЫ:**

1. Велнес массажист и консультант (ЗОЖ)
2. Оздоровительная Кинезиология
3. Психозоматическая Кинезиология
4. Остеопатические техники в сфере Велнес

**05325 – 206 36 82 • 0176 226 285 66**

**Закажите бесплатный пакет с программой обучения  
и узнайте адрес ближайшего к Вам места учёбы!**



Anzeige



## Дорогие читатели!

Сегодня я хотела бы обратить Ваше внимание на весьма актуальную тему, которая интересует, я уверена, многих. А именно – финансирование приобретения недвижимости в Германии.

Несколько слов о себе. Меня зовут Ирина Метц. Я сотрудник **Wüstenrot Bausparkasse AG (Filiale Mannheim)**, специалист по финансированию недвижимости. Если Вы, уважаемые читатели, планируете в ближайшем или отдалённом будущем покупку жилья или, как говорят, «собственной крыши над головой», то я хотела бы Вам помочь реализовать Вашу мечту. В Германии эта мечта намного более доступна, чем это может показаться с первого взгляда. Главное – знать, как этот процесс работает.

Мой переезд в Германию, думаю, как и для Вас тоже, был не только территориальным перемещением. Мне пришлось перестроить и приспособить мои мысли, поведение и образ жизни к новому обществу, новым социальным и экономическим условиям. Важно понять, как живет и действует немецкое общество. Когда я это осознала, всё остальное стало намного проще.

Для банков пунктуальность в оплате является приоритетной для принятия решения в предоставлении кредита. Зачастую этот аспект даже более значим, чем наличие или же отсутствие собственного капитала.

## ФИНАНСИРОВАНИЕ ПРИОБРЕТЕНИЯ НЕДВИЖИМОСТИ с Wüstenrot Bausparkasse AG

Конечно, наличие собственного капитала значительно повышает Ваши шансы на предоставление кредита на более выгодных для Вас условиях. Но это не значит, что его отсутствие закрывает для Вас дверь к осуществлению Вашей мечты.

Итак, решение принято. Вы намерены купить дом или квартиру. Очень важно заранее знать, что ещё кроме стоимости жилья необходимо оплатить, т.е. дополнительные расходы и налоги. В Германии все сделки с недвижимостью оформляются нотариально, в связи с чем оплата услуг нотариуса обязательна (примерно 1 % от стоимости приобретаемого жилья). Для того чтобы Вас оформили как собственника жилья и земли, необходимо сделать об этом запись в так называемой «домовой книге». Это процедура стоит 0,5% от стоимости жилья. И наконец, государство получит от Вас, как покупателя и собственника, налог в размере 5%. Так что к стоимости приобретаемого жилья прибавляйте 6,5% от её стоимости, которые потребуются на оформление сделки. Часто случается, что продавец продаёт недвижимость не лично сам, а через маклера, который помогает оценить объект, запросить необ-



ходимые документы и т. д. В этом случае услуги маклера добавятся к общей стоимости покупки и составят ещё от 3,5 до 7%.

Во всех этих важных вопросах я сопровождаю моих клиентов на пути к осуществлению заветной мечты – стать собственником жилья, помогаю разобраться в хитросплетениях немецкой грамматики, немецкого права, предоставления дотаций, во всех остальных вопросах, связанных с темой недвижимости.

Знать, из чего складываются общие суммы, и какие расходы Вам предстоят впереди – это значит быть во всеоружии, чтобы, начиная уже с первой стадии строительства, Вы имели возможность обзора стоимости каждой позиции. Мы вместе создадим для Вас подходящую концепцию финансирования.

В Германии существует множество программ по поддержке граждан, желающих приобрести жильё для собственных нужд, как региональные, так и государственные.

Например, поддержка переселенцев в «малопривлекательные» регионы, поддержка регионов со сложной демографической ситуацией. А также финансовая поддержка строительства или перепланировки жилья, приспособленного для инвалидов, KfW Förderbank ([www.kfw-foerderbank.de](http://www.kfw-foerderbank.de)), Wohnriester и т. д. Речь может идти о десятках тысяч евро, предоставляемых регионами или государством, как единовременная помощь, или же о предоставлении выгодного кредита с очень низкими процентными ставками.

Кстати сказать, поставленная изначально в проекте задача

экономии энергии, может сыграть позитивную роль уже на стадии обсуждения вопроса финансирования. Возможностей получить более выгодное финансирование на строительство энергоэффективного дома значительно больше.

В завершении хочу сказать, что для меня всегда одно из самых приятных переживаний, видеть в конце моей работы, что мне удалось снова кому-то помочь в осуществлении заветной мечты. Если и Вы нуждаетесь в совете, поддержке или помощи в вопросе приобретения или строительства жилья – не откладывайте это на завтра, а просто позвоните.

Первая консультация бесплатна и ни к чему Вас не обязывает. Я буду рада помочь Вам. Где Вы территориально проживаете, не имеет значения. Наш Банк и я можем оказать Вам содействие в любой точке Германии.

С уважением!  
Irina Metz

**wüstenrot** Финансирование жилья  
Если не сейчас, то когда?

**Wüstenrot Bausparkasse AG**  
C 1,5 • 68159 Mannheim  
Irina Metz

**0621-17822771 • 0176-10051436**

## Эзотерический Центр Берта

с 2011 г.

### Международная Высшая Эзотерическая Школа «Астрал»

Обучает по профессиям:

- Кармолог • Мастер-Кармолог
- Магистр-Кармолог.

**Бесплатные семинары о карме!**  
**Вы еще не были? Спешите!**

Дипл. парапсихолог, магистр-кармолог, ясновидящая, потомственная христианская целительница **Берта Фризен** расскажет вам о причинах всех проблем и как с ними справиться! Вы сможете задать любой вопрос, а также пройти **БЕСПЛАТНУЮ NLS-ДИАГНОСТИКУ.** **Дату и время уточняйте у секретаря**



Esoterik Zentrum Berta, Hinter der Jungenstr.2,  
56218 Mülheim- Kärlich. [www.znachar.de](http://www.znachar.de)



## Esoterik Zentrum Berta

Праксис ясновидения  
и целительства «Тиббиас»



**Берта  
Фризен**



**Сергей  
Нельзин**

Дипл. парапсихолог,  
магистр-кармолог,  
ясновидящая, потомственная  
христианская целительница

Дип. магистр-кармолог,  
NLS-узнают,  
потомственный  
христианский целитель

**Вас замучили несчастья, болезни,  
безденежье, проблемы с родными  
и на работе? Вы устали идти по жизни?**

**А также вы еще не проходили  
NLS-диагностику,  
которая выявляет все болезни.**

**Обратитесь к нам и мы вам поможем!**

Тел.: 0261 988 71 031, 0176 24 75 81 90  
[info@znachar.de](mailto:info@znachar.de) пон.-пят. 10.00-18.00





# Вкус, проверенный временем!

... к Вашему столу



Brühwurst, fein zerkleinert "Doktorskaja"



Cervelatwurst "Riga"  
nach einem lettischen Rezept



Cervelatwurst "Koniachniy"



Gewürzter Speck "Dimnoe" geräuchert



Geräucherte Hähnchenunterkeulen



Hähnchenschenkel, gewürzt und geräuchert



**STEINHAUER**

Abbildungen dienen als Serviervorschlag. Produktabbildung ähnlich.



# Как преодолеть трудности

**К**ак преодолеть трудности, если кажется, что справиться с ними уже невозможно? Это не так сложно, но на это нужно время.

## Перестаньте себя жалеть и примите реальность

Часто люди начинают себя жалеть, когда сталкиваются с трудностями и долгое время не могут их решить. Проще всего впасть в состояние жертвы и ждать, когда тебя будут жалеть, а ещё лучше – помогут решить все проблемы. Но ни к чему хорошему это не приведёт. Это очень детская позиция.

сёстры, братья или супруг начинают брать решение проблемы на себя. Тем самым они лишь оказывают человеку медвежью услугу. В будущем ему всё равно когда-то придётся взять ответственность за свою жизнь на себя. Если он не



@ fizkes / shutterstock.com

тем быстрее получите положительный результат.

Если постоянно находиться в негативных мыслях, то они быстро овладевают сознанием и человеку сложно найти что-то позитивное даже в хороших моментах.

Выходить из трудностей в такие периоды ещё сложнее. Даже, когда человек начинает постепенно маленькими шажками налаживать ситуацию, он не замечает результатов своих трудов. Из-за этого

процесс может сильно затянуться.

сделает этого сам, то ему «подскажет» жизнь.

## Почему нужно следить за своими мыслями

Ещё один совет, который

Некоторые психологи советуют записывать в блокнот или в заметках в телефоне пять или десять позитивных вещей, которые произошли за день. Можно также взять одну негативную на первый взгляд ситуацию и написать, что полезного в ней было.

Трудности на жизненном пути встречаются всегда, и люди с ними сталкиваются ежедневно. Выйти из них – это лишь желание человека!

Валерия Умрихина

помогает вытащить себя из проблем и апатии – это начать замечать, о чём мы думаем. Ход мыслей можно не только контролировать, но и менять. Чем быстрее вы научитесь это делать,

Человеку необходимо осознать, что он столкнулся со сложной ситуацией. Пора взять её в свои руки и понять, что ты её контролируешь. Никто кроме нас самих не справится с возникшими трудностями. Проблема уже существует и остаётся два варианта: «вариться» в этих сложностях, мысленно усугубляя их, грустить, заедать или запивать стресс или же взять себя в руки и вытянуть из этого «болота». Бывает, что близкие люди, например родители,

# ЗНАКОМСТВА

## ОН ИЩЕТ ЕЁ

Виктор, 69/176/72, ищу женщину, 67-71, надёжную, активную, для совм. жизни. Mosbach + 100. Tel.: 0172-7074423

Herzensfrau gesucht! Für eine liebevolle Beziehung. Er, 62 Jahre, schlank, aktiv und ehrlich. Tübingen, BW. Tel.: 0174-8960635

Он, 38/178/80, обеспечен, без в/п, познакомлюсь с симпатичной девушкой для серьёзных отношений и с/с. Р-он Штутгарт. Tel.: 0151-27728805, WhatsApp.

Он, 45/170/60, одинокий, взрослые дети, работаю, не курю, ответственный. Очень вкусно готовлю. Жду тебя. Хочу тебя баловать. Виталий. NRW + Niedersachsen. Tel.: 0179-4234551, WhatsApp: 0152-12492751

Он, Viktor, 64/174/74, б. в/п, ищет её для совм. ж., 27753 Delmenhorst. Tel.: 0157-39668499

Он, 49/172/80, познакомлюсь с девушкой для с/о. Tel.: 0157-31720475

## ОНА ИЩЕТ ЕГО

Я 67/156/70, познакомлюсь с надёжным, без вредных привычек мужчиной, для жизни. Hamburg. Tel.: +49177-3831688

Познакомлюсь с порядочным, позитивным мужчиной, от 60, ростом не ниже 176 см. Гамбург или окрестности. Звонить после 18:00. Tel.: 0176-34589273

Если Вы интеллигентный, начитанный, немелочный, пожилой и к тому же с чувством юмора, флаг Вам в руки, звоните. Округ Констанц. Tel.: 0176-77264856

Мне 64 года. Живу одна. Люблю путешествовать, хобби, езду на велосипеде. Tel.: 0151-57397541

Она, 59/164/68, познакомлюсь с муж., 60-64 лет. Земля Rheinland-Pfalz. Звонить после 17:00. Tel.: 0174-5946825

Симпатичная вдова, 63/163/65, выгляжу молодо, ищу его, 63 года, для серьёзных отношений, р-он земля Бавария, Augsburg, München + 100 км. Tel.: 0162-7025697

Познакомлюсь с мужчиной, от 60-68 лет, живу в районах RW, FDS, CW, BL, RA. Tel.: 0176-38192351

Познакомлюсь с порядочным, позитивным мужчиной, от 60, ростом не ниже 176 см. Гамбург или окрестности. Звонить после 18:00. Tel.: 0176-34589273

**Помощь при:**

- переезде в Германию по новым условиям
- Обмен рус. и каз. паспортов (быстро)
- Получение своих пенсионных отчислений при выезде из Германии
- Переезд в Россию на льготных условиях (госпрограмма)
- Оформление рус. материнского капитала
- Переводы документов (не дорого)
- Справочная служба • Апостиль

**05714 0520819** (круглосуточно)

**БРАК, ДАНИИ за 1 день**

- ♥ Бесплатная консультация и сопровождение;
- ♥ Апостиль и легализация;
- ♥ Доставка нашим транспортом;
- ♥ Оплата в день регистрации.

www.blitz-ehe.de  
☎ 0221-828 21 500  
+49 176-243 80 657

**ХУДЕЕМ ЭФФЕКТИВНО!**

НОВЕЙШИЕ ПРОДУКТЫ

Результат с первых дней!

Тел. **05452-917 839**

**НОВИНКИ СЕЗОНА!**

ПРЕКРАСНЫЙ РЕЗУЛЬТАТ СНИЖЕНИЯ ВЕСА от 5 до 10 кг в месяц

Предлагаются скидки, premia продукта и ПОДАРОК!

Tel.: 08631-160 44 28  
Mob.: 0151-576 94 547

**MANNSTREU**

Roman zur schweren Geschichte der Deutschen in Russland zur Sowjetzeit. Schwerpunkt: Aussiedlung 1941 der Wolgarepublik, Trudarmee, Schicksal der Frauen beim Fischfang im hohen Norden.

**NEU**

**„Russland, deine Deutschen“**

Das Buch „Russland, deine Deutschen“ spannt einen geschichtlichen Bogen vom 17. Jahrhundert bis in die Gegenwart. Dazu versammelt Kurt Wilhelm in dem Buch die Lebensgeschichten einiger herausragender Deutscher samt ihrer Spuren in der Geschichte.

**Stolze Geduld**

В этой книге собраны документы, воспоминания трудармейцев, поименно названы все 6.509 фамилий узников Тагиллага и опубликовано множество фотографий трудармейцев. О дальнейшей их судьбе можно также узнать в книге...

**Stolze Geduld Gedenkbuch 3 BÄNDER**

Zum Gedenken der Deutschen der Sowjetunion der Gefangenen des ABL Bakalbau & Tscheljabmetallurgiebau. Новое 3-х томное издание-книга памяти немец-трудармейцев ИТЛ Бакалстрой-Челябметаллургстрой. Фамилии всех указаны...

Эти книги можно заказать по телефону: **040 - 792 55 02** (Mo.-So.: 14:00 - 22:00 Uhr)

**ЛУЧШИЙ ПОДАРОК!**

**ЗНАКОМСТВА**

Рубрика „Знакомства“  
Вы создадите с помощью нашей газеты счастливую семью!

Купон частного объявления  
Заполните, пожалуйста, печатными буквами купон, вырежьте, положите в конверт с четырьмя почтовыми марками по 1,60 € или 8 марок по 0,85 € и отправьте по адресу: Zeitung Aussiedlerbote, Schützenstrasse 13, 27449 Kutenholz. Конверты с другими почтовыми марками и без почтовых марок не принимаются! Текст объявления (до 200 знаков)

Ваши данные (не публикуются)

Имя, фамилия  
Адрес  
Телефон / e-Mail

Ort, Datum rechtsbindende Unterschrift **(Обязательно!)**

Объявления принимаются на купоне из газеты **только с почтовыми марками!** Редакция оставляет за собой право редактировать тексты объявления или отказывать в их публикации. Объявления по телефону или факсу не принимаются.



## Рождественские угощения, которые вас удивят

**В** Германии прийти на рождественскую ярмарку и ничего не съесть – почти преступление. В декабре над главными площадями всех городов витают такие запахи, что с непривычки кружится голова. И, конечно, разбегаются глаза – от многочисленных вкусностей в торговых палатках и кафешках. Даже если вы местный житель, перепробовать их все нереально. Но к этому нужно стремиться. Предлагаю вашему вниманию ТОП-7 самых необычных блюд и напитков.

### Глинтвейн из ёлки (замечено в Мюнхене)

Без горячего вина с сахаром и пряностями не обходится ярмарка ни в одном городе. Традиционно для глинтвейна используют красное вино. Но мюнхенские продавцы решили выйти за привычные рамки. На главной площади города привлекает внимание палатка с горячими напитками. Организаторы явно ориентировались на туристов, ведь около такого киоска очень удобно изучать язык. Около десяти видов глинтвейна – черничный, клубничный, вишнёвый и так далее. Каждый из них обозначен картинкой и соответствующим словом на немецком. Увидев в этом перечне картинку с веткой ели (Tanne), я удивилась, а затем рискнула попробовать. Отпив пару глотков, поняла, что немецкие ярмарочные «бармены» не шутят. Нарисована ёлка – значит, и в кружке тоже чистая ёлка. А вот аромата корицы и гвоздики я там не ощутила. Либо их там не было изначально, либо острый хвойный запах перебивал все остальные.

Когда горячий напиток чуть остывает, чувствуется чуть-чуть лимонной кислинки и сладость мёда. Интернет-блогеры подтверждают наличие этих компонентов: две ложки мёда и пол-лимона на полтора литра воды. А ещё авторы предупреждают, что хвойный глинтвейн – очень сильный

энергетик. И этот факт я тоже проверила на себе. В общем, по вечерам напиток пить явно не стоит.

### Живые глазированные фрукты (замечено в Берлине)

Яблоки в карамели – тра-



диционное ярмарочное угощение. Настолько традиционное, что эмигранты увезли дивный рецепт в Америку, где он стал и вовсе культовым. Но в последнее время немецкие кондитеры начинают чудить. Глазурь для фруктов они делают шоколадную, ванильную, клубничную. Может, ещё какие-то есть, но я других пока не встретила. Фрукт аккуратно нарезается на шпажку и окунается в растопленный шоколад. Затем – на холод для застывания.

В общем, рецепт прост как пять центов. Изюминка заключается в том, что пока лакомства не застыли, к ним прикрепляются ещё глазки из сахарных бусин. Получается так естественно, что ты долго смотришь в «глаза» грустному глазированному банану или яблоку, а затем вздыхаешь и просишь другой фрукт – не такой одушевлённый.

### «Тень Моцарта» (Зальцбург)

Когда мы говорим – «Зальцбург», то подразумеваем Моцарта и шоколадные конфеты. Но в Рождество местные умельцы удивляют нас и кофейным напитком.

Внешне он напоминает гигантский латте. С первого глотка там чувствуется карамельный сироп, ириска и молотые орехи. Но это всё – грандиозный вкусовой обман. На самом деле, там размешали популярную в

вносили в него изменения. В венском кафе, напротив Оперного театра, эту вещь скромно назвали «заварным пирожным с рождественским кремом». Откусив кусочек, удивляешься: да внутри же чистый пряник!

мических парадоксов. Они даже картошку умудряются подавать со сладким яблочным пюре. Собственно, райбекухен (Reibekuchen) – те же драники, только в немецком исполнении. Оладьи из тёртого картофеля, яйца и муки обжарены в большом количестве кипящего масла, и они очень жирные. Вообще, трудно понять, как сами немцы воспринимают это блюдо – как второе или как десерт, ведь вдобавок к яблочному соусу посыпают драники сахаром. Говорят, на некоторых ярмарках их подают с копчёным лососем. Есть подозрение, что такие варианты встречаются редко. Потому что дорого.

### «Маленькие бэтманы» (Франкфурт)

Маленькие печенюшки BETHMÄNNCHEN ничего общего с супергероем не имеют. Имя им дало семейство франкфуртских банкиров Бэтманов, живших в начале 19 века. Именно в их доме и появился необычный рецепт. На то время поваром у Бэтманов служил француз-кондитер Жан Жак Готень. Перед рождественским банкетом он решил отличиться и пофантазировать на тему старинного рецепта франкфуртских пряников. Марципановые шарики размером с орех и украшенные половинками миндаля вскоре стали популярными в городе, а затем и во всей Германии. Необычный вкус пряничкам придаёт подмешанная в тесто розовая вода и тёртые орехи.

Любую из этих вкусностей можно попробовать не только в тех городах, о которых идёт речь. Кондитеры и кулинары охотно выезжают на ярмарки в разные населённые пункты – иногда довольно далеко от дома. Кстати, «объедаловку» в Германии устраивают не только на Рождество, но и в честь некоторых других праздников. Возможно, вам повезёт попасть на один из таких?

Зальцбурге конфету «Моцарткугель». Под шоколадной корочкой прячутся два слоя разного марципана, один из которых фисташковый. Стоит всё это дело недёшево, однако и порция там неслабая, где-то 300-350 мл. После неё по сытости ощущение такое, будто супу поел. С той разницей, что это всё-таки кофе.

Подают «Тень Моцарта» в пиале на подставке, внутри которой горит маленькая свечка, как в ароматической лампе. Огонёк и не даёт напитку остыть. Отличный вариант для тех, кто может пить кофе очень долго. Ко всему этому великолепию в кафе вам подадут ещё и сахар. Видимо, у австрийцев своё понимание «сладкой жизни».

### Венские эклеры

Если речь идёт о заварных пирожных, как можно отказаться? По первоначальной задумке это было пирожное «Пари-Брест», известное во всём мире с 1891 года. За год до этого состоялся грандиозный велопробег, и французский кондитер Луи Дюранд решил увековечить событие десертом в виде велосипедного колеса.

За время существования рецепта, многие кулинары

В креме явно чувствуется корица, гвоздика, мускатный орех и какао. И всё украшено миндальными дольками. Но будьте спокойны – под чашечку кофе пирожное пойдёт отлично.

### Колбаска на полметра (вся Бавария)

Немецкие сосиски обладают удивительным свойством: съев одну маленькую, чувствуешь, что наелся до отвала. Но, тем не менее, упорно тянешься за следующей. Баварские мясники решили проверить на выносливость и туристов, и местных, делая колбаски длиной по 50 см. Поддача блюда варьируется в зависимости от того, где вы его заказываете.

В кафешке колбасу положат на тарелку с порцией картофеля и квашеной капустой. А лоточники «упакуют» мясное изделие в бутербродную булочку и бесплатно добавят овощной салат. Булочка, кстати, обычная, не гигантская – видимо, чтобы подчеркнуть размер сарделищи (иначе её называть язык не повернётся).

### Райбекухен (в любом городе)

Немцы – мастера гастроно-

Евгения Кривицкая



# Жилищное пособие увеличится в начале 2025 года

**Р**аботники и семьи с низким доходом в Германии могут получить социальные выплаты, известные как Wohngeld. С 1 января размер жилищного пособия в Германии увеличится на 15 %, чтобы компенсировать рост арендной платы и стоимости жизни. Это означает, что получатели жилищных пособий получат в среднем на 30 евро в месяц больше.

Субсидия на аренду жилья предназначена для арендаторов с низкими доходами, например, пенсионеров с низкими пенсиями или семей с низким доходом. По данным Министерства строительства, в следующем году право на субсидию получают около 1,9 млн домохозяйств после изменения критериев отбора по сравнению с 2023 годом.

По данным Focus, средняя сумма пособия на жилье в Германии в настоящее время составляет около 370

евро в месяц. С 2025 года она составит 400 евро. Повышение предусмотрено новым постановлением, принятым Федеральным кабинетом министров, сообщило Министерство строительства в Берлине. Для этого требуется одобрение Бундесрата.

«Это решённое дело. С 2025 года Wohngeld будет увеличен с учётом общей динамики цен и арендной платы», – заявила федеральный министр строительства Клара Гейвиц (Klara Geywitz). «Сегодня люди тратят значительно больше денег на аренду, электроэнергию и повседневные товары», – сказал Гейвиц агентству DPA.

Размер Wohngeld, доступный для граждан имеющих на это право, пересматривается каждые два года на основе изменений базовой цены и арендной платы. Министерство объявило,

что оно ожидает увеличения субсидии в июле.

Последняя реформа произошла в 2023 году. Тогда льгота также была распространена на более ши-



рокий круг получателей. Пособие на жильё призвано избавить малообеспеченных работников и пенсионеров от необходимости подавать заявление на получение пособия для граждан (Bürgergeld) или базового обеспечения (Grundsicherung) для оплаты аренды.

Практически любой арендатор в Германии может подать заявку на получение Wohngeld, но пособие предоставляется только тем, чьи расходы на жильё являются разумными и превы-

ки, студенты, не имеющие права на получение BAföG, жители дома престарелых.

В принципе, право на получение жилищного пособия определяется несколькими факторами: стоимость аренды, размер и местоположение недвижимости, ваш доход и количество человек, проживающих в арендованном домохозяйстве. Также существует ограничение по доходу для получения пособия, которое зависит от места вашего проживания.

Чтобы получить представление о том, имеете ли вы право на получение Wohngeld, вы можете воспользоваться калькулятором, предоставленным Министерством жилищного строительства, городского развития и градостроительства Германии (BMWSB) на сайте: [www.bmwsb.bund.de](http://www.bmwsb.bund.de)

Сергей Шульц



## МУЖСКАЯ АПТЕКА!

**Здравствуйте, мои дорогие читатели!**

**Вот уже 18 лет мы рассказываем вам о наших препаратах, о способах борьбы с импотенцией. Тысячи людей получили нашу помощь.**

Понимаете, можно просто сидеть и грустить, печалиться о своей судьбе. А можно, так как делаете это вы – полностью изменить свою жизнь, жизнь своих родных и близких. Жизнь подкидывает нам всякого рода препятствия, а мы либо соглашаемся с этим, либо боремся. Если мы преодолеваем их, жизнь нас благодарит за это. Много разных историй мы выслушали за эти годы. Они печальные. Но мужчины и их любимые не согласились с этим и победили! Тронули эти истории очень глубоко моё сердце. Я не буду называть имён, просто благодарю вас.

... Мы были очень счастливы с моей женой, но вот уже 8 лет её нет со мной... Трудно было решиться на встречу с другой, но жизнь продолжается, столько страха, а вдруг не получится, ведь долгие годы не было женщины. Вы знаете, ведь и не получилось первый раз, но я не сдался, обратился к помощи, спасибо вам, я счастлив!

Заказывайте ПО ТЕЛЕФОНУ с 09.00 до 20.00 час.

### АНГЕВОТ! 05405-805 41 87

**ЭТОТ МЕСЯЦ – БЕЗ ПОЧТОВЫХ РАСХОДОВ!** Без выходных, а также и в праздничные дни!

**Лучшие товары для мужской силы и женского счастья!**



МУЖСКАЯ СИЛА ЗА 30 МИНУТ!

Комплекс для ИЗБРАННЫХ

Только для серьезных мужчин, дорого! Просто любопытных, просим не беспокоить!

ЛУЧШЕ ВИАГРЫ!

**Заказывайте по телефону или присылайте купон! БЕЗ ВЫХОДНЫХ И ПРАЗДНИКОВ! ВЫБИРАЙ ! ЗВОНИ ! И ЗАКАЗЫВАЙ!**

ВНИМАНИЕ! КОЛИЧЕСТВО ОГРАНИЧЕНО! СПЕШИТЕ! СКОРО ПОВЫШЕНИЕ ЦЕН!

<input type="checkbox"/>	Самое покупаемое! Комплекс для ИЗБРАННЫХ – таблетки 10 штук + капсулы 60 штук + ПОДАРОК КРЕМ. САМОЕ ЛУЧШЕЕ!	K001 <del>278 €</del> 128 €
<input type="checkbox"/>	Хит сезона! „Ловелас“ – 120 капсул. Для любого возраста! .....	L001 <del>90 €</del> 58 €
<input type="checkbox"/>	ЛЕЧЕБНЫЙ КУРС „Bulle-Mann“ – для мужчин от 50 до 85 лет, 120 капсул + крем + подарок • усиление мужской силы до 95 % .....	BU 003 <del>98 €</del> 78 €
<input type="checkbox"/>	«КАПИТАН» По многочисленным просьбам! от 40 до 70 лет. Качество, увеличение, продление – 180 капс. ....	KA001 <del>167 €</del> 71 €
<input type="checkbox"/>	„Дар Императора“ – 60 капсул. Для любого возраста! Внимание! Активатор молодости. ....	DI001 <del>80 €</del> 48 €
<input type="checkbox"/>	„Sealex“ – 90 капсул Для любого возраста! Увеличивает продолжительность полового акта .....	Y001 <del>86 €</del> 53 €
<input type="checkbox"/>	„Tangla-Silber“ - 240 капсул + испанские капли любви + подарок • многократно увеличивает мужскую силу + яркий секс с огромным желанием	T001 <del>160 €</del> 88 €
<input type="checkbox"/>	„Tongkat“ – капсулы 60 капсул Укрепляет эрекцию, усиливает желание, позволяет контролировать длительность полового акта .....	F003 <del>74 €</del> 44 €
<input type="checkbox"/>	„RASPUTIN XXL“ – 60 капсул. Поднимает, увеличивает. ....	Ж001 <del>75 €</del> 45 €

**ХИТЫ ПРОДАЖ! ПРОВЕРЕНО ВРЕМЕНЕМ!**

КУПОН-ЗАКАЗ

100 % КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ !!!

Name \_\_\_\_\_ Vorname \_\_\_\_\_

Str. Nr. \_\_\_\_\_ PLZ \_\_\_\_\_

Wohnort \_\_\_\_\_ Tel. /Mob. \_\_\_\_\_

Отправьте купон по адресу:  
**Versandhaus • Postfach 24**  
**49202 Hasbergen**  
 Или закажите по телефону:  
05405 - 805 41 87



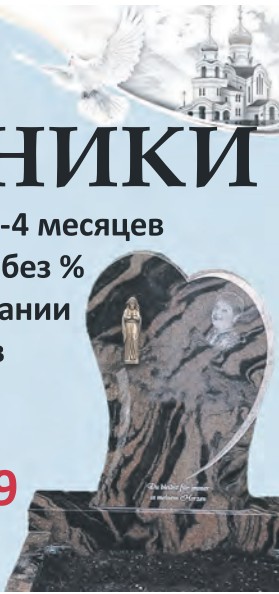
# Granithandel ПАМЯТНИКИ

- Установка в течение 3-4 месяцев
- Продажа в рассрочку без %
- Работаем по всей Германии
- Гравировка портретов
- Высокое качество
- Доступные цены

**05251 - 69 84 609**

**0176 - 63 48 51 64**

[www.granit-1.de](http://www.granit-1.de)



Elina-St  
**ПАМЯТНИКИ**  
Монтаж по всей Германии  
Памятники из украинских натуральных камней.  
Высокое качество!  
Низкие цены!  
Высылаем каталог бесплатно!  
Штутгарт: (0711) 870 906 83 / 73  
Мюнхен: (089) 50 00 44 10  
Берлин: (030) 22 01 92 30  
Email: steine.elina-st.de  
Internet: www.steine.elina-st.de

**ИЩЕМ ВОДИТЕЛЕЙ до 3,5 т**  
также с Вашим АВТО  
только из г. Нюрнберг + 100 км  
**0176 - 84 119 564**

РАБОТАЕМ ПО ВСЕЙ ГЕРМАНИИ!  
**ПАМЯТНИКИ**  
[www.alberg-natursteine.de](http://www.alberg-natursteine.de)  
Телефон центрального офиса:  
**07551-958 99 90**  
info@alberg-natursteine.de  
Гарантия 25 лет на фундамент и стабильность конструкции

Личная консультация директора компании с выездом в Ваш город

**ПРИ ЗАКАЗЕ ВАЗА В ПОДАРОК!**

ЗАКАЖИТЕ БЕСПЛАТНЫЙ КАТАЛОГ

Alle Darstellungen sind gemeinschaftsgeschmacksmustergeschützt. ©Kurz Natursteine GmbH. Alle Verstöße werden geahndet und gerichtlich verfolgt. Alle Preise sind unverbindlich.

**ПАМЯТНИКИ**  
РАБОТАЕМ ПО ВСЕЙ ГЕРМАНИИ  
**BREMEN**  
☎ **0421 - 49 06 38**  
☎ **0170 - 96 69 639**  
Büro:  
Hastedter Heerstr. 249  
28207 Bremen  
[www.grabmale-pfaff.de](http://www.grabmale-pfaff.de)  
ВЫСЫЛАЕМ БЕСПЛАТНЫЙ КАТАЛОГ

- Низкие цены
- Большой опыт
- Гравировка портрета

**Памятники • Grabmale**  
UNSERE AUSSTELLUNGEN:  
Berlin 030 - 551 593 70  
Köln 0221 - 599 996 30  
Kerpen 02237 - 974 63 05  
Nürnberg 0911 - 669 977 35  
WIR LIEFERN NACH:  
Aachen, Bonn, Düsseldorf, Bremen, Dortmund, Essen, Frankfurt, Heilbronn, Karlsruhe, Kassel, Kaiserslautern, Koblenz, Paderborn, Stuttgart, Schweinfurt, Würzburg  
БЕСПЛАТНЫЙ КАТАЛОГ ПО ТЕЛЕФОНУ (ZENTRALE): **0221 - 599 996 30**  
РАБОТАЕМ ПО ВСЕЙ ГЕРМАНИИ  
**0177-833 93 09**  
Огромный выбор памятников на портале:  
[www.pomni.de](http://www.pomni.de)

НАПИШЕМ И РАЗМЕСТИМ РЕКЛАМНУЮ СТАТЬЮ О ВАС И ВАШЕМ БИЗНЕСЕ!  
наш опыт работы **30 ЛЕТ**  
ПЕРЕСЕЛЕНЧЕСКИЙ **Вестник**  
**04762 - 18 32 32**  
werbung@aussiedlerbote.de

**ПАМЯТНИКИ HEIDEBRECHT**  
0160-9685 28 02 -  
02922-9591 45 -  
Работаем по всей Германии  
Низкие цены  
Высокое качество  
Возможна оплата в рассрочку  
При заказе памятника, гравировка портрета **БЕСПЛАТНО!**  
[www.granitt.de](http://www.granitt.de)

**РЫБОЛОВНЫЙ БИЛЕТ Angelschule Schill**  
курсы и сдача ЭКЗАМЕНА на РУССКОМ - НЕМЕЦКОМ БОЛГАРСКОМ языках  
06831-966 43 28  
0179-49 06 177  
[www.angelschein-schill.de](http://www.angelschein-schill.de)

ПРОДАЁТСЯ **2-х км. КВАРТИРА**  
30,000 уе. В ПМР г. ТИРАСПОЛЬ.  
КВАРТИРА СУХАЯ И ТЁПЛАЯ С РЕМОНТОМ НА 1 эт. Общая пл. 52,2 кв. МЕТРА.  
ТЕХНИКА И МЕБЕЛЬ В ПОДАРОК.  
Подробности по телефону  
Viber: +37 377 789 747  
Viber: +38 099 530 4278

**НОВИНКИ СЕЗОНА!**  
ПРЕКРАСНЫЙ РЕЗУЛЬТАТ СНИЖЕНИЯ ВЕСА от 5 до 10 кг в месяц  
Предлагаются скидки, премия продукта и ПОДАРКИ!  
Tel.: **08631 - 160 44 28**  
Mob.: **0151 - 576 94 547**

**АВТОМОБИЛИ В КРЕДИТ**  
• Бар-кредит, также для начин. предприн.  
• Авто кредит, лизинг (LKW, PKW)  
• Купим Ваш автомобиль  
Рассмотрим все случаи финансирования!  
[www.auto-welt-technik.net](http://www.auto-welt-technik.net)  
☎ 04171-136 81 55 ☎ 0157-56454363

Ищу работу по уходу за пожилыми людьми с проживанием.  
Tel.: 00380974318686, Людмила  
Viber и WhatsApp

**Grabsteine Schulz GmbH**  
Бесплатно: Высылаем каталог, Консультация на дому, Гравировка портрета, Керамическая фотография, Надпись на памятнике  
При заказе памятника от 4,500,- € скидка -10%.  
Гарантия на бетонные работы - 25 лет.  
Работаем по всей Германии Гранитные надгробия по индивидуальному заказу  
Тел: **05292-93-23-700** Mail: [info@grabsteine-schulz.com](mailto:info@grabsteine-schulz.com)  
Mob: **0157-830-40-182** [www.grabsteine-schulz.com](http://www.grabsteine-schulz.com)

**ГАРАНТИРОВАННОЕ ПОХУДЕНИЕ ДЛЯ ЖЕНЩИН!**  
☎ **0351 - 83 80 41 27**  
Используйте наш научно подтвержденный метод, чтобы сбросить вес навсегда:  
• Снижение аппетита без стресса  
• Контроль чувства голода  
• Индивидуальная поддержка  
Количество мест ограничено!  
Начните новую жизнь сегодня!  
[slim.healmind.eu](http://slim.healmind.eu)

**TOURBURO**  
Ihr Partner für Ost-Europa Reisen **БОЛЕЕ 25 ЛЕТ НА ТУРИСТИЧЕСКОМ РЫНКЕ!**  
Полёты в Россию из Калининграда по низким ценам  
Доставка в Калининград автобусом / микроавтобусом  
ПРИЁМ и выход из ГРАЖДАНСТВА РФ  
Визы в РФ от 1 дня до 5-ти лет! **ПРОДАЖА АВИАБИЛЕТОВ**  
ПОМОЩЬ В ОБМЕНЕ РОССИЙСКИХ ПАСПОРТОВ в т. ч. давно просроченных, без посещения консульства  
Приём документов на новые биометрические паспорта РФ 2024 в городах:  
Ганновер, Вольфсбург: **13.11.2024**  
Ольденбург, Бремерхафен: **20.11.2024**  
Гамбург: **26.11.2024 и 27.11.2024**  
Выдача пенсионных справок  
Продолжается запись на последующие месяцы

**040 210 071 91** • **+49 176 246 831 79**  
[www.tourbuero.de](http://www.tourbuero.de) • E-Mail: [info@tourbuero.de](mailto:info@tourbuero.de)  
**TOURBURO**  
Hamburger Str. 159  
22083 Hamburg

**ВРЕМЯ ВЫБИРАТЬ ПРОШЛО!**  
Картина ТВ – ЛУЧШИЙ И САМЫЙ НАДЕЖНЫЙ ПОСТАВЩИК РУССКОЯЗЫЧНОГО ТВ  
ТЕЛЕВИДЕНИЕ • ВИДЕОТЕКА  
официальный **kartina.tv** дилер  
Звоните и заказывайте!  
**02303 - 94 77 150**  
**0171 - 40 55 559**